

英语语感

训练

写作

30篇

EARLY-BIRD
ENGLISH

汤富华◆ 主编



世界图书出版公司

笨鸟英语丛书 Early-bird English

英语语感训练写作 30 篇

主编 汤富华
编著 汤富华 邓燕平
曾垂枫 蒲云玲

NAZP/02

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

英语语感训练写作 30 篇/汤富华主编. —上海:上海世界图书出版公司, 2001. 12

(笨鸟英语丛书)

ISBN 7-5062-2711-8

I. 英... II. 汤... III. 英语-写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 075920 号

英语语感训练写作 30 篇

汤富华 主编

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海申光印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 5.875 字数 126 900

2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月第 1 次印刷

印数: 1—8 000

ISBN: 7-5062-2711-8/H·80

定价: 10.00 元

前 言

我国学生在学外语的过程中,如能幸运过了听力关、会话关之后,最后难以逾越的是写作关。原因不外乎两个:一是大部分学生的英语书写作业都是填空、改错或是翻译与自己水平根本不一致的中译外及外译中翻译练习。这种导向基本上就限制了写作在第二语言过程的“语感”催化作用。二是母语对第二语言学习的制约。大部分国人在动笔前都有一种错觉或顾虑,认为一定要在写得非常流利、毫无障碍的情况下才动笔,这无疑影响了学习者提高自己的外语水平。由于这种错误的认知,许多学员很少真正动手用英文写信或 E-mail,更不用说写文章之类了。

我们认为,读者在认知世界因误解而在大脑里编织成了极大的过滤网,情感过滤因素 filter(Kreshen,1981)增大后,目标语的书写动力减弱,从而不能形成一个由有效的听、说、写组成的基本回路,整个习得动作缺少了一个程序,只呈现于表层,深层理解及记忆应靠书写来加强。动笔操练而强化的记忆就好比一个向上的台阶,这时显得尤为有效。基本功由于回路的忽略而停滞不前,最终导致交际信心的丧失和交际失败。实际上“语言公差”(Linguistic Tolerance)的概念在书写的操练中尤为重要。写的内容即使只写对了 50%也能起功能作用,这是因为人脑中的语言习得机制“LAD”在起作用。实际上通过书写来提高英语水平是最容易达到的。一可记日记,二可找一个好友通英文信或



写 E-mail, 三写完后可不停修改并请教比自己强的朋友、同事或老师。由于容易保存, 过去的作业拿来一对比自己就能判断进步有多大。动手动笔是学员学会一门外语的关键。

本书的宗旨就是给读者提供较为完整的“中文语境下的英语语感训练模式”的写作自学教程。该书也适用于大学英语四、六级考试和全国公共英语等级考试 PETS 的作文训练。本书由四位在国内外长期担任现场翻译、文字翻译及大学英语教学工作的同志撰写。写作思想以汤富华副教授创立的“英语语感训练模式”为指导。特别推崇简朴出真理, 将大量时间放在基础篇(交待清楚七个 W: where, when, who, which, what, why and how), 应该提醒的是: 绝大部分大学毕业生或研究生还没达到这种能力。

本书共有 30 篇, 都是作者在第一线工作中获得的经验和感觉之谈, 以讲稿的方式出现, 每篇都附有范文以供参考。

第一至二十二篇为基础篇, 主要讲述如何写简单句及段落和小主题(small topic), 意在交待清楚时间、人物、地点及故事的中心内容。同时还讲述了一些基本技巧。

第二十三至三十篇为实用篇, 主要介绍如何写便条、书信、日记、求职信、请柬、贺卡等。

笔者认为, 30 小时有意识地操练写作一定会给读者带来极大的语言感觉的认知变化, 最明显的就是读者会说得更自信, 听得更清楚, 写得更流利, 这是一个关键的量变。

总之, 语言学习的路径绝对不是一条直路, 更无 short cut 的说法, 一定得靠完成的量化值来说明成功与否。如能按部就班扎扎实实这么做了, 那么他的“支持材料”也就丰富了, 能自我完善、自我升级的“语感”也就在良性循环的回路



中自动形成了,从此能说、能写、能听、能译的“社交语言能力”也就获得了。

《英语语感训练写作 30 篇》

编写组

2001 年 8 月

英语语感训练模式量化 指导纲要

汤富华

语言学习不是孤立的符号学习,文化是语言可理解的关键因素,因此,打算进行更深层的语言交际时,应更多了解语言所载的文化含义。

一切有意识的语言知识学习为语言输入,有时无意识的行为也产生了有效输入。语言学家 Kreshen 称:可理解输入和情感过滤是第二语言习得的决定因素。我认为输入必须有效,这种有效至少在练习者有感觉,指导教师(如果有)有量变至质变的察觉。量化达到一定的程度便引起质变。实际上一个外语学习者在能说 10 句话的时候就有兴趣,50 句就有信心,100 句就有流利感。这 100 句话也就是中心句型。笔者试图让学员通过 6 个方面(见参考值)进行语感训练,训练材料为《英语语感训练 1000 句》中文语境初级版和中级版。笔者设计让学生按初、中级各输入 1000 句,并进行操练,预期学生能按照假设中的自然习得轨迹获得一些中心句型。语言学习切忌以为要学会一口地道的英国或美国英语才开口说话。“对于在国内学习英语无论怎样努力也只能达到工作英语(Working English)或中介语(Interlanguage)这样一个层次,而且在与外籍人员交际的过程中所能接触到的也不是一味药。交际对象可以是来自英、美以及德、法、意、日等将英语当作第二语言的人。所以



在交际中应淡化语音语调的纯正性,而应着眼于可交际性。”(Tang, 1999)据笔者观察话语也有“语言公差”(Linguistic Tolerance),意即偏误,即使达 50%也能较好地进行交流。这种误差大部分由语境、文化知识及会话者的面部表情得到补偿。学习者完全没有必要要求自己学会了纯美或纯英语音语调才开口说话。

我们根据学习者的语言智商(Linguistic IQ)的差异大略提供下列参考值:

	听读 (跟录音 带模仿)	书写	背诵	阅读	会话	视听(收听或看 英语电视电台节 目,含文化内容)
A 类	40H	30H	40H	200H	200H	300H
B 类	80H	30H	80H	200H	400H	300H

A 类,善于语言模仿,语言表达能力强的学习者;

B 类,语言能力不如动手能力,普通话方言较重,模仿能力不强的学习者。

表中 H 代表小时。该表时间跨度为 9 个月,每期为 3 个月,第一期为语言知识初步巩固期,第二期为应用期。第三期为强化、飞跃期。以下为量化表,学生可根据参考书目选择读物,在完成量化值后可找专业老师检测习得效果。

应读书目:

听读、背诵:

《新概念英语》第一册(录音带两盒),第二册(录音带三盒)L. G. Alexander

《英语语感训练 1000 句》初级版/中级版,汤富华,上海世界图书出版公司,录音各二盒

《BBC 商务英语(初级)》(录音带四盒)



词 汇:

《英语语感训练核心词汇 3000》,上海世界图书出版公司出版

阅 读:

《英语语感训练阅读大全》及各式英文读物、英汉对照读物、《英语学习》《大学英语》《英语世界》等刊物。

英语有效输入 (INPUT) 量化表

项 目 量化时间 (H)	听读	书写	背诵	阅读	会话	视听 (收听或看 英语电视台节 目, 含文化内容)
时 间						
年 月 日						
年 月 日						
年 月 日						
年 月 日						
年 月 日						
.....						
年 月 日						

注: 1 将每天学习的时间登入表内并参照量化参考值作比较。

2 视听: 观看 VCD 英文故事片, 中央四台英文节目, 香港 PEARL 或 WORLD 台全英文节目。

语感训练模式学理说明

语言学家 Selinker(1985)曾指出大多数第二语言学习者(L2 learners)(多达 95%)不能获得目标语语用能力(语篇能力)。而我通过大量的观察,特别是对日本、印度、尼泊尔和香港地区的英语交际的观察,以及这几年我在国内经过的语感训练模式小试、中试,我发现几乎所有的第二语言学习者(L2 learners)都能不同程度地获得目标语的语用能力。关键是能否立体输入并导入文化输入。

长期以来,为深化语感研究,我从语言学行为主义(Behaviorism)和心智主义(Mentalism)交叉理解,试图建立一个有效的第二语言习得模式—语感训练模式。目前,语感范畴的研究在语言学界几乎还是空白,涉及该范畴的研究成果可谓寥寥无几。著名语言学家 Krashen 在其著作中曾提到过语感,称之为“intuition”(Krashen, 1981),还有些学者称之为 language feel 或 intuitive competence 等,总之,至今语言学界还没有一个广为接受的定义。

笔者认为 Krashen 的提法“intuition”是不妥的。英国权威词典《朗文当代英语词典》(1998 版, p48)对“intuition”的定义是: 1[U]the ability to understand or know something by using your feelings rather than by carefully considering the facts: women's intuition 2[C]an idea about what is true in a particular situation based on strong feelings rather than facts. (译文: 1 不需要考虑事实,凭你的感觉就知道或了解某



件事物的能力,例如:女性的直觉。2 在某一特殊环境中凭强烈的感觉而不是事实对某些事物的看法。)上面的定义使我们无法明白“intuition”与汉语中大家心知肚明却不可言说的“语感”有何联系。在汉语中我们称这种感觉为直觉,而常识告诉我们直觉是超语言的,它更多地强调个人的社会经验的积累,依赖于个人的智商。有些人可以凭直觉避免犯错误,而智商不够,再怎么教育或培训也很难达到“直觉”的水平,仍然免不了犯重复的错误。“语感”通过正确的学习方式是可以获得并转化为语用能力的。一旦获得语感,学习者或多或少便可交际了。我认为“语感”不是 intuition 等,而是“Language Sense”,它应是一种语言的逻辑的感觉。很显然 intuition training 是不存在的,而 language sense training 是可读的。我曾在《中国英语教学》1999 年第一期撰文“On Language Sense Training in CET Practice”阐明了这个观点,引起了同行的广泛认同和关注。

语感(Language Sense)应是言语(parole)→意念(meaning)的逻辑转换(logic transfer)的能力,换句话说是一种语言能力的综合素质的反映。它含有很强的文化因素和对语言惯例(convention)的认知。当学习者对目标语的语言接触(language exposure)达到某一设定的变量时(因个人而异),量变便引起质变,即获得这种能力——语感。这种感觉是话语者(utterer)对目标语(target language)整体的综合感觉。它不可单从个人言语行为(individual linguistic behavior)如个人著作、某一个人的话语等获得,它是对社会整体语言惯例的认知(cognition)的产物。语感在话语者的语篇能力上表现为具备通过言语(parole)表层意义理解言语深层意义的能力。所谓语感就是多方位接触某种语言及其相关文化而产



生的一种规律性的感觉,语感(language sense)不是直觉(intuition),更不是简单的感觉(feel),不是与生俱来(可以通过培训获取),不是跨语言的(获得英语语感不可兼容日语语感),也不是终身拥有的。实际上语汇(vocabulary)和语篇(text)之间存在一个很大的障碍(gap),它们之间绝无平路,而是一个深渊,从语汇达到语篇只能飞跃(fly over)过去,这种飞跃的助力就是语感。第二语言学习者只有不停地接触和使用目标语(target language),多读、多写、多听、多说,完成语言惯例的认知的内化过程,也就是言语(parole)→意念(meaning)的逻辑转换过程,才能获得一种能自我完善,自我升级(保持语言接触的前提下)的语感。这样便在语言交际中获得了武装,有了支持材料(supporting material)并有了信心,这时便能轻而易举地飞跃语汇至语篇的障碍。

本书所遵循的语言学习路径——语感训练模式,着重于习得者对语言的音、形、义及相关文化接触的量化研究,特别强调中文语境下的有效训练,试图从理论上给第二语言习得者提供一条捷径,使广大读者在中文语境下更快捷,更有效地上手并获得英语的语篇能力,从而达到事半功倍的效果。

中文语境下的有效训练正是许多教育单位和学生忽略的中间平台。英语专业生都有这种感觉,在听外文台时,Radio Tokyo 或 Radio Beijing 比 VOA 或 BBC 要容易懂得多,这是文化背景在起作用。同为儒家文化背景的亚洲人思维基本是一致的,所以才会有上述的感觉。几十年来大多数的师生都有误区,以为学英语就是要学英国英语或美国英语,实际上在中国学英语,离开英国或美国的文化,你学的英语永远只能是工作英语(Working English)或中介语(Interlanguage)。你原有的文化背景知识成为你抹不掉的烙印。这



时,你只有因势利导,通过它找到最佳的切入点。今天的英语在国际上已充当了世界普通话的作用,上网需要、出国旅游需要、谈国际贸易需要,几乎到处都能用英语交流。它早已不是狭义上的英美国家的语言,况且在与外籍人士交际的过程中,你会发现说英语的人不仅仅是来自英美,还有像你一样将英语当成第二语言的日本人、法国人等。因而在交际过程中应淡化语音、语调的纯正性,应着眼于可交际性。我们大部分人学英语无须成为英语教师,更无须成为英语朗诵演员,只要能用就足够了。在这一点上印度人和香港人学英语的经验值得我们学习。当然,在英语学到一定的程度,超过了中文语境的平台后仍可向前迈进。这时西文语境下的英语语感训练则是下一个目标,而训练的地点,应在英美等英语国家。要记住每向上爬一步都要有一个平台,哪怕只是一点点。这就是向上向前的切入点。

正是出于这种认知上的考虑,我设计了这套语感训练丛书。本丛书通过语句训练的量化设计,展示了作者创造的“工作英语”(Working English)和“语言公差”(Linguistic Tolerance)概念的一种言语行为解释(见本文作者“企业对外推介英译的文体与文化思考”《中国翻译》2000年第6期)。书中尽量不偏不倚地谈对婚姻、金钱、幸福、工作、战争、外语学习、教育等全球话题的看法尽量避免政治、种族、宗教的禁忌。这对于学习者亦有一定的指导作用。

我坚信我们拥有的是一种带诊断性的模式,它能给予读者心智上的自省并作实际可行的输入输出计划。而最重要的就是能通过它获取一种学与用的信心。相信每一个人都会不同的路,但是量化指标是关键的关键,它能成功地解释你如何获得了语篇能力。读者只要按照要求进行操练(见



附录《英语语感训练模式量化指导纲要》),在时间、精力、志向、需求上有所保证则习得任何一门外语都是可行的。我们在广东惠州地区经过的各种试验都证明该模式的有效性。

应用语言学第二语言习得领域开辟才 30 年,它是社会学、心理学、语言学、脑神经学、行为学相交叉的边缘科学,要真正摸清人类是如何习得语言及第二语言的确还任重道远。我们在此提出的语感训练模式,希望在业界能抛砖引玉,进一步完善外语教育的现有模式,走出僵化教学的误区,树立实事求是的学风。

时值语感训练丛书——笨鸟英语正式问世之际,我首先要感谢上海世界图书出版公司的施维老师,是她第一个接受了我“语感”雏形的提法,并让语感训练丛书的第一本得以问世。同时也感谢北京外语教学与研究出版社李朋义社长免费提供的各种学术著作和各种学术机会中所获得的语言学最新信息。今年 4 月我在广东外语外贸大学应用语言研究所与在那里讲学的世界著名语言学教授 Brian MacWhinny 谈到语感范畴,他表示完全赞同“Language Sense”的说法,认为比“intuition”更易接受。这对于我是一个极大的鼓舞和鞭策。这几年我在国内外访学的过程中,英国曼彻斯特城市大学(MMU)副校长 Richard Murray 和 Stephen Kirby 博士对我的科研活动表示了极大的关注,世界著名语言学家、伦敦大学客座教授 Neville Grant 教授对该丛书的编写提出了许多宝贵意见。北京外国语大学陈琳教授、广东外语外贸大学博士生导师何自然教授、中科院李亚舒教授、北京航空航天大学汤德馨教授、暨南大学梁栋华教授、湖南师范大学宁一中教授和香港中文大学的同行专家学者等给予我莫大的教诲,令我受益匪浅。在推广工作中惠州大学各级领导给了我



极大的支持,专门为我的科研设置了语感训练语音试验室及推广工作室,本书还得到了惠州大学出版基金的资助。与我一同工作的同事林红等九位老师积极参与量化研究,在惠州工作的友人和多批学员对书稿也提出了许多宝贵的意见。我的妻子何春雪帮我整理打印全书和相关理论材料,在此一并表示诚挚谢意。

汤富华

2001 年 10 月

于广东惠州丰湖书院

目 录

1. 谈英文写作如何处理人物的简单描写	1
2. 鱼贯式描述事件——成功把握作文的基本要素	6
3. 练习写作简单累加句	11
4. 如何用 and 相连句子	17
5. 从单句写作过渡到段落整理	22
6. 段落写作的几个基本要点	30
7. 通过时间顺序扩展段落	34
8. 通过重写提高作文能力	38
9. 以空间顺序为视点展开基础写作	44
10. 谈英语写作中的模仿	48
11. 英文作文时间的表达实例	52
12. 巧用因果关系和对比法进行段落扩展	56
13. 定义法和分类法在初级写作中的应用	62
14. 举例法和列举法的应用	68
15. 巧用平行结构增强表达效果	73
16. 写作中注意事件的过程分析和综合陈述	79
17. 因果(Why—Because)公式在英文写作中的应用	83
18. 简明扼要用主语	88
19. 英语写作中的“词语风暴”法	93
20. 如何有效提高表达能力	97
21. 关于作文审题和说明文的写作	102
22. 另辟蹊径在英语写作中的运用	106



23. 英文书信的基本格式及起草模式	111
24. 根据范文准确书写申请信和推荐信	122
25. 英美介绍信和证明信的常见格式	132
26. 求职信和简历的规范写作	138
27. 如何写出一封可行的求职信	146
28. 怎样起草正式与非正式的邀请信和请柬	151
29. 感谢信和贺信的基本格式及范文	157
30. 怎样写日记和便条	164
参考书目	169